**ПРОГРАММА**

**III Международной научно-образовательной конференции**

**«Языки мира в транснациональном измерении и пространстве»**

16-18 мая 2018

Среда 16 мая 2018

Заезд и регистрация участников конференции

9.00 – 11.00 - Регистрация - ул. Межлаука, 3/45, Холл 1 этажа

11.00 – 11.40 -Торжественное открытие конференции, ул. Межлаука, д.3/45, ауд. 301

Приветственное слово:

Первый проректор Казанского федерального университета – Рияз Гатауллович Минзарипов

Директор Института международных отношений, истории и востоковедения КФУ - Рамиль Равилович Хайрутдинов

Директор Высшей школы иностранных языков и перевода Института международных отношений, истории и востоковедения КФУ – Диана Рустамовна Сабирова

**Пленарное заседание**, ул. Межлаука, д.3/45, ауд. 301

Спикеры:

11.45 – 12.15

**Многоязычное образование в изменяющемся лингвистическом пейзаже мира/ Multilingual education in a volatile and changing linguistic world landscape**

**Марио Мойа** - эксперт по оценке образовательных программ по английскому языку, руководитель магистерской программы «English language teaching» Восточного университета Лондона, член Британской ассоциации исследователей образования (BERA), научного общества исследователей высшего образования (SRHE), г. Лондон, Англия.

12.20 – 12.50

**Новые тенденции в теории перевода**

**Вадим Витальевич Сдобников** - Председатель Союза переводчиков России, д. филол. наук, профессор кафедры теории и практики английского языка и перевода Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова, г. Н. Новгород, Россия.

12.55 – 13.25

**Интерпретативная теория перевода как основа преподавания перевода в Парижской Высшей школе переводчиков ЭЗИТ**

**Татьяна Ивановна Бодрова** - преподаватель Высшей школы переводчиков (ESIT) Университета Париж 3-Новая Сорбонна, г. Париж, Франция.

**13.30 – 14.30 Перерыв на кофе-брейк**

**14.45 – 15.45 Параллельные круглые столы и мастер-классы**

Круглый стол для студентов **«Высшее образование в Великобритании».** ул. Межлаука, д.3/45, ауд. 301

**Модераторы:**

Марио Мойа, Университет Восточного Лондона, Англия

Надежда Поморцева, Казанский федеральный университет, Россия

Участники – студенты 1-2 курса направления «Лингвистика».

Круглый стол для преподавателей **«Перевод в ХХI веке: лучшие практики».** ул. Межлаука, д.3/45, ауд. 221

**Модераторы:**

Вадим Сдобников, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, Россия

Эвелина Мухаметшина, Казанский федеральный университет, Россия

Мастер-класс **«Специфика письменного перевода текстов из области туризма (русско-немецкий)».** ул. Межлаука, д.3/45, ауд. 326

**Модераторы:**

Ирене Хеффель-Босу, Университет им. Й. Гуттенберга г. Майнц, Германия

Альфия Зарипова, Казанский федеральный университет, Россия

Участники – студенты 3 курса направления «Лингвистика»

Мастер – класс **«Методика "специального режима" в ESIT».** ул. Межлаука, д.3/45, ауд. 325

**Модераторы:**

Мари-Поль Шамайу, Высшая школа переводчиков ESIT Университета Париж 3-Новая Сорбонна г. Париж, Франция

Анастасия Агеева, Казанский федеральный университет, Россия

**16.00 – Экскурсия в КФУ, Казанский Кремль**

**18.00 Подведение итогов работы конференции - день первый,** ул. Межлаука, д.3/45, ауд. 301

Четверг 17 мая 2018

**Пленарное заседание**, ул. Межлаука, д.3/45, ауд. 301

Спикеры:

9.30 – 10.00

**Организация переводческого образования и методики обучения переводчиков в России и за рубежом**

Ирина Сергеевна Алексеева, директор Высшей школы перевода РГПУ им. Герцена, г. Санкт-Петербург, Россия

10.05 – 10.35

**Дипломная работа по письменному переводу и терминологии в ESIT**

Мари-Поль Шамайу, Высшая школа переводчиков ESIT Университета Париж 3-Новая Сорбонна г. Париж, Франция

10.40 – 11.10

**Образ Л. Н. Толстого в фашистской Италии**

Андреа Гуллота, Институт современных языков Университета Глазго, Шотландия

11.15 – 11.45

**Преподавание языков и культур: опыт Пятигорского государственного университета**

Анна Владимировна Киселева, Пятигорский государственный университет, Россия

**12.00 – 13.30 Перерыв на обед**

**13.35 – 14.35 Параллельные круглые столы и мастер-классы**

Круглый стол «**Методология преподавания последовательного перевода и перевода с листа».** ул. Межлаука, д.3/45, ауд. 325

**Модераторы:**

Татьяна Бодрова, Высшая школа переводчиков ESIT Университета Париж 3-Новая Сорбонна, г. Париж, Франция, Лилия Абдуллина, Казанский федеральный университет, Россия

Круглый стол **Изучение литературного наследия Л.Н. Толстого в Глазго и других университетах Великобритании».** ул. Межлаука, д.3/45, ауд. 208

**Модераторы:**

Андреа Гуллота, Институт современных языков Университета Глазго, Шотландия , Лия Бушканец, Казанский федеральный университет, Россия

Круглый стол **«Организация языкового образования и подготовка переводчиков».** ул. Межлаука, 3/45, ауд. 326

**Модераторы:**

Ирина Алексеева, Высшая школа перевода РГПУ им. Герцена, г. Санкт-Петербург, Россия, Альфия Зарипова, Казанский федеральный университет, Россия

**14.40 – 15.40 Секционные заседания**

**Русский язык и культура в XXI веке.** ул.Межлаука, 3/45, ауд. 208, Руководитель – Л. Бушканец

Вербализация смысловых оппозиций нравственного характера в современном художественном тексте (на материале романов Сергея Минаева) – А. Мубаракшина

«Анна Каренина» Льва Толстого как полемика с английским романом XIX века – Л. Бушканец

Л. Н. Толстой в восприятии русского зарубежья – А. Тушев

Переводы Л. Толстого на итальянский язык – А. Аллева

Вторая мировая война во французской литературе – Р. Галимова

**Перевод в XXI веке.** ул. Межлаука, 3/45, ауд. 220**,** Руководители – Н. Латыпов, Э. Мухаметшина

Концепт 'Любовь' в сонетах Джона Китса и их переводах – Е. Линючкина

Вызов времени: коммунальный перевод в вузе – А. Астафьева, Э. Мухаметшина

Особенности перевода эмфатических конструкций – А. Гайнутдинова

Компрессия как способ решения задачи синхронного перевода – Н. Латыпов

Перевод испанских колониальных хроник XVI-XVII вв.: проблемы и перспективы – Е. Новоселова

**Профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам в условиях глобализации,** ул.Межлаука, 3/45, ауд. 235, Руководители – С. Боднар, Т. Шакирова

Формирование научно-академической иноязычной компетенции с помощью мобильных квестов – М. Амелькина

Особенности профессионально-направленного обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей – Н. Багманова

Обучение фонетическим аспектам языка - С. Боднар

Причины заимствования иноязычных слов в сфере туризма и гостеприимства – М. Винникова Е. Корнилова, З. Павицкая

Формирование профессиональной иноязычной компетенции студентов университета в условиях международной образовательной интеграции – Е. Гутман, Н. Захарова

Обучение студентов через описание корпоративных практик крупных компаний – О. Ерохина

Обучение студентов через описание корпоративных практик крупных компаний – А. Подлесных

Предметно-языковое интегрированное обучение лексике английского языка в сфере моды – Е. Сыромолотова

Профессионально-ориентированное обучение студентов социально-гуманиторных направлений опыт КФУ – А. Фахрутдинова

Модели подготовки учителей английского языка как иностранного за рубежом – Р. Ханипова

Семиотическая составляющая преподавания иностранного языка на неязыковых направлениях в вузе – Т. Шакирова

Содержание подготовки магистров гуманитарного профиля по дисциплине 'Академическая коммуникация' – И. Шахнина

**Иностранные языки в XXI веке: теоретические аспекты функционирования.** ул. Межлаука, 3/45, ауд. 424**,** Руководитель – Г. Лутфуллина

Современные тенденции в обучении иностранному языку одаренных детей – Г. Гали

Лингвокультурный компонент университетского образования как международная составляющая стратегического развития вуза – А. Нурутдинова

Языковая политика в Республике Казахстан – Д. Султан

Анализ прагматической функции информирования категории косвенной эвиденциальности на примере материалов сми – Г. Лутфуллина

Речевые жанры как объект изучения в отечественном языкознании – В. Сабитова

Лингвистический ландшафт г. Казани – Т. Калегина

**Теоретические проблемы современной лингвистики.** ул. Межлаука, 3/45, ауд. 221**,** Руководитель – Г. Гизатова

Эволюция жанров интернет-дискурса – Л. Абдуллина, А. Агеева

Употребление дискурсивов в устной научной английской речи – Г. Гитиятуллина

Использование корпусов текстов в лексикографической практике – Г. Гизатова

Полисемия во фразеологии: корпусные исследования – Д. Манакова

Объективация этнической дискриминации в немецкоязычной медиакультуре – У. Жаркова, Н. Кузнецова

Производящие основы эргонимиконов полиэтнических городов – А. Исмагилова

**Современные информационные технологии в обучении языкам.** ул.Межлаука, 3/45, ауд. 425**,** Руководитель – И. Айнутдинова

Он-лайн курсы: типологические особенности и возможности внедрения в образовательные программы университетов России – И. Айнутдинова

Формирование коммуникативной компетенции в процессе обучения иностранному языку с использованием электронного образовательного ресурса – Е. Андреева

ЭОР в обучении чтению на иностранном языке – А. Галиева

Айтрекинг в методике обучения эффективному чтению на английском языке (на материале модуля 'Чтение' международного экзамена BEC) – А. Гарипова

Технология интерактивного блога в обучении английскому языку в СОШ – А. Каримова

Обучение иностранным языкам в формате MOOC – Л. Каримова

Формирование коммуникативной компетенции в процессе обучения иностранному языку с использованием – И. Корнева

Обучение письму студентов гуманитарных специальностей с использованием современных образовательных технологий – М. Нилова

**Сопоставительное изучение языков.**ул. Межлаука, 3/45, ауд. 338**,** Руководители – И. Алексеева, Л. Сакаева

Специфика деривационного пространства номинации 'перемещение вверх' в немецком, русском и татарском языках – Л. Ахметова

Языковые особенности рекламного текста на материале французского и русского языков – И. Балабанова

Структурно-семантический анализ русских и немецких паремий с прохибитивной семантикой – Е. Денисова

Особенности функционирования экономических неологизмов в современном французском языке – М. Лукина

Обучение лингвистов-переводчиков испанскому языку на базе английского языка – О. Палутина

Прагматика экспрессивных обращений в татарском и английском языках – О. Ромазанова

Шахматная терминология в немецком, русском и английском языках – Д. Садыкова

Сопоставительный анализ субстантивных ФЕ русского, английского языков – Л. Сакаева

Особенности функционирования неологизмов в современном итальянском языке – А. Середина

Арабо-тюркские заимствования в Толковом словаре Владимира Даля – Е. Сухова

Средства выражения уступительности в русском и английском языках – Н. Файзуллина

Концепт 'лошадь' во французском и татарском языках. – Р. Фахретдинов

The concept 'Wealth' in the English Culture – В. Хисамова

Метафоры, репрезентирующие Россию, в англоязычных и русскоязычных интернет-дискурсах – Л. Хисматуллина

Лакунарность в терминологической системе права (на примере английского и русского языков) – Р. Шкилев

**Традиции и инновации в методике преподавания иностранных языков.** ул. Межлаука, 3/45, ауд. 312**,** Руководители – К. Амирханова, И. Рахимбирдиева

Тенденции развития языкового образования в средней школе США – А. Акмаева

Reflective Teaching of Foreign Language at University: Challenges and Perspectives – К. Амирханова

Аудирование в обучении английскому языку в неязыковом вузе – Н. Богачева

Реализация принципов концепции автономного обучения в рамках тренингового подхода к развитию устной иноязычной речи – О. Донецкая

Воспитание драмой: постановки для детей в немецких театрах – А. Лисенко

Обучение анализу концепта в рамках реализации модуля внеурочной деятельности по английскому языку в средней школе – З. Нурисламова

Использование методов языковой анимации в обучении иностранному языку в высшей школе – И. Рахимбирдиева

Технология 'перевернутый класс' в обучении иностранным языкам: опыт внедрения – Н. Тихонова

Технология обучения в сотрудничестве в преподавании иностранных языков в неязыковом вузе – Г. Фахретдинова

Народные песни в обучении языкам – Л. Чумарова, Е. Беляева

Writing essays. Building a well-developed argument – Ф. Шигапова

Развитие навыков самостоятельной работы у студентов языковых вузов – Ф. Яруллина

**Социокультурный компонент обучения иностранным языкам.** ул. Межлаука, 3/45, ауд. 240**,** Руководитель – Н. Поморцева

Формирование когнитивной компетенции в неязыковом вузе – Г. Арсланова

Политкорректное обращение в английской речи Politically correct address in English language – Е. Беляева, Л. Чумарова

Роль национальных стереотипов и предрассудков в изучении русского языка – А. Горчеева

Углубление поликультурного компонента на занятиях по иностранному языку на неязыковых факультетах в вузе – А. Зорина

Вопросы поддержания диалога культур Запада и Востока в процессе обучения студентов языковых направлений – Т. Морозова

Лингвокультуроведческий аспект в обучении студентов-лингвистов (на материале тематических учебных пособий) – Н. Поморцева

Формы и методы социокультурного образования средствами мультиязычности – Е. Царева

Владение иностранным языком как фактор успеха 'мобильного' студента в условиях глобализации – А. Шакирова

**16.00 – Подведение итогов работы конференции – день второй,** ул.Межлаука, 3/45, ауд. 301

Пятница 18 мая 2018

**9.00 – 10.00**

Встреча представителей зарубежных вузов и вузов РФ с директором Высшей школы иностранных языков и перевода КФУ Д. Сабировой, ул.Межлаука, 3/45, ауд. 301

**10.00 – 11.00 Закрытие конференции, принятие резолюции.** ул. Межлаука, 3/45, ауд. 301